

ali

vera Cognitio rei est scientia: die wahre erkant-  
nus eines dings, ist eine wissenschaftt: tu pravu  
ali risnizhnu sposnajne ene rizhy je ena vejd-  
noft, ali snanje.

ali

Hinc est etiam amor, et gaudium, in fruitione: sed ira, ac dolor in passione. daher ist auch die liebe, Vnd freude in der geniessung: Aber Zorn, Vnd schmerze, in der leidenschafft. od totoje tudi ta lubésen, inu vefsélje v'tim vshivánju: ali fèrd, inu sháloft, v'terplívofti.

ali

Hinc oritur spes et timor, in Cupidine et aver-  
satione. daher entspringt hoffnung Vnd forcht, in  
der Begierde Vnd Abscheu. od tigá odskózhi, ali  
pride tu vúpanje inu strah, v'ti shelli, inu v'  
sovrashtvi.

HIPOLIT, Dict.:

Ortho pictus, 17

ali

Tertio in animo, quo profequitur bonum electum  
vel fugit rejectum malum, Zum dritten in dem  
gemüthe wodurch sie nachstrebt dem erwählten  
gut, oder fliehet das Verworffene. h'trétjimu  
v'tím fèrzi, s'katèrim ona trahta po tím isvó-  
lenim dóbrim ali bejschy pred tím savèrshenim  
hudim.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,



*ali*

Deinde in voluntate, qua eligit, et Concupiscit  
aut rejicit, et averfatur, Cognitum; hernach in  
dem willen, wodurch sie erwählet, Vnd Verlanget  
oder Verwirfft, Vnd Verabscheuet, das erkante;  
potlèr v'ti voli fkusì katéro ona isvoli, inu  
poshely, ali savérshe, inu safovráshi, tu spo-  
snánu ali saftóplenu;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

17

ali

quo Cognoscit et intelligit, bonum ac malum: vel  
verum, vel apparens wodurch sie erkennet Vnd Ver-  
stehet, das gute, Vnd das böse, entweder das war-  
haffte oder das Scheinbare skus katéro ona  
šposná inu saftópi, tu dobru, inu tu huđu, ali  
riřnížnu, ali le ožítnu

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

*ali*

Primo in mente, sive intellectu, Erstlich in  
der Vernunft, oder in dem Verstand, pèrvizh  
v'tim rasvúmu ali v'tim saftópu ali pámeti,

*ali*

tantum vegetativa, in plantis, allein in wachsthumliche in den Pflanzen; samú ena raflíva ali rasseózha v'tih séliszhah;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

17

ali

Memoria sub occipite singula recondit, et depro-  
mit: quaedam deperdit; et hoc est oblivio. die  
Gedächtnus unter dem hinterhaupt, Verwahret alle  
Sachen, Vnd gibt sie wider heruor etliches Verlie-  
ret sie; Vnd das ist die Vergessenheit. Ta Spomyn  
pod satilnikom, ohráni vse rizhy, inu supet te-  
fšte naprêj daja, nukutère on sguby, ali posábi,  
inu letú je ta posablivoť

HYPOLIT, Dict.ĭ

Orbis pictus,

16

ali

[Manus Dignoscit] Calidum, et Frigidum; Humidum, et  
siccum; Durum, et molle; Laeve, et asperum; grave,  
et leve; [die Hand Vnterscheidet] warmes, Vnd kal-  
tes; feuchtes, Vnd Trucknes; hartes, Vnd weiches;  
Glattes, Vnd Rauhes; schweres, Vnd leichtes: [Ta Ro-  
ka reslozhi] toplu ali gorkú, inu mårslu; mokrú,  
inu suhú; terdú, inu mehku; gládku, inu ostrú;  
teshku, inu lahku:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 16

*ali*

Lingua Cum Palato guftat sapores, quid dulce, aut amarum, acre, aut acidum acerbum, aut aufterum. die Zunge mit dem Gaum Schmecket die Geschmake, was süs, oder bitter, scharff, oder Sauer herb, oder streng sey. ta jesik s'nebom pokúřha te řhmahe, kar je řladkú, ali grenkú, bridkú, ali kúřsilu skominiařtu, ali ořřtrú je.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

16

ali

oculus videt Colores, quid album, vel atrum, viride, vel Caeruleum, rubrum, aut Luteum fit. das Aug siehet die farben, was weis, oder Schwarz, grün, oder blau, roth, oder gelb sey. okú vidi te farbe, kaj je bejlu, ali zhèrnu, selènu, ali plavu, ardézhe, ali gjelu je.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 16



*ali*

Ungelegen, Unkomlich. nedléshen, nepèrlóshen, nesló-  
shen, krivozháfsen, ali kar nej ob pravim zhafsi.  
Incommodus, importunus, intempestivus.

*ali*

Ungefährd, Ungefährlich, weniger oder mehr. pèr éni  
glyhi, vèzh ali mánie, morebíti. forte, plus minusve,  
plus minus.

*ali*

Ungangbar, Ungangbare münz. en preklizan,  
negredeózh, ali negredézh denár. moneta  
non recepta.

*ali*

Unfruchtbar werden. jalou biti, postáti,  
ali prihájati, neporóden, nerodovíten rá-  
tati. sterilefcere.

HIPOLIT; Dict. II, 230

*ali*

Einem unehr anthun.énimu eno nezháft sturíti,eno  
fershmájt,ali fhpot pèrsedéjti.ignominia aliquem  
afficere:inferre alicui dedecus.

*ali*

Undeutlich, dunckel. temnú, neresložhívu,  
ali neresložhnu, nesaftoplívu, sméjshnu. ob-  
scure, indistincte, implicite, Confuse.

HIPOLIT: Dict. II, 229

*ali*

Unchristlich, das einem Christen nicht Zustehet.  
nekarfhánsku, nechriřtiánsku: kar se énimu  
karfhéniku ali chriřtiánu nespodóby, neprířtoy.  
quod christianum Dedecet: quod a religione chri-  
stiana alienum est.

HIPOLIT: Dict. II, 229

*ali*

Unauflöslich. neresveshliu, ali nerevésliu,  
neresvosláven, nereslágliu, samotán, neres-  
plédliu: kàr se nemóre resvésati, resvosláti,  
respléfti. insolubilis, inenodabilis, inex-  
tricabilis.



*ali*

Unbill Zufügen. énimu eno krivizo, ali fer-  
shmájt fturíti. injuria aliquem laedere, in-  
juria aliquem afficere.

HIPOLIT: Dict. II, 228

*ali*

Unbild leiden. krivizo, ali fershmajt pre-  
jéti, tēpéjti, preštáti. Injuriam accipere,  
pati.

*ali*

Unauslöschlich. nesbrífshliu, neogaflíu, nevgafliu,  
ali kar fe nemóre sbrífsati ali vgaísi.

indelebilis, inextingvibilis, quod deleri et Extingui nequit.

HIPOLIT: Dict. II, 227

*ali*

Umschlagen, niderwerffen. doli ali okúli pobýti,  
okúli podréjti, vrejzhi. prosternere.

226

HIPOLIT: Dict. II,

*ali*

Umreiten, rings um ein ding reiten. objéisditi,  
obysdáríti, okúli ali v'krog ene rizhy jéisditi.  
obequitare, circumquitare.

HIPOLIT; Dict. II,

*ali*

das umreißen. okúli, ali doli vérshenie, doli  
metánie, podrénie, páhnenie. proftratio,  
dejectio.

*ali*

Umreissen, nider reissen. doli pobyti, podréjti,  
okúli, ali doli vrejzhi, pahníti. profternere.

HIPOLIT; Dict. II,

*ali*

Umređen, mit Villen Worten beschreiben. s'mnógimi beséjdami eno rejzh napréj pèrnésti, ali popífsati. Circumlocutione vel periphrasi uti.



*ali*

Ummauret. okúli obsydan, sasydan, is'sydom  
ali s'zvingarjam obdán. muro cinctus, Claufus.

*ali*

Umligende örter der "tatt. v'krog stojézhi,  
ali blisu leshézhi, blíšni kraji éniga mefta.  
Circumjecta urbis loca.

HIPOLIT: Dict. II, 225

*ali*

Umligend, Zu Nächst ligend. okúli ali v'krog,  
blisu leshézh, blíshni. Circumjectus.

*ali*

Umlauffer, der allenthalben Verkauft. en  
potepúh, ali krámar, katéri povfód predája.  
Concurfator.

*ali*

Umkreis am Rad. platíszhe na koléfsu, ali  
okrógloft tih platíszh. orbis rotae, orbile.

*ali*

Umkreis des himmels. okrúglost, ali obfésnik  
tih nebés. moenia flammantia mundi.

ali

in illo sunt Foeminis Binae mammae cum papillis.  
an Jener haben die weibsbilder Zwo dutten oder  
Brüste mit warzen. na únih jimájo shenske per-  
fhóne dva fészá, ali pèrfsa s'bradovízami.

*ali*

Membra Hominis Externa. Die äusserliche Glieder des Menschen. Sunájni vudi, ali glidi tiga zhlovéka.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

13



*ali*

sunt puppa, puella, virgo, mulier, vetula, Anus  
Decrepita. seind das püpchen, Magdleine, die  
Jungfrau, das weib oder frau, ein altes weib,  
Steinalt mütterlein. so punza, deklízh, Dékel-  
za ali divíza, shéna, ali gospa, ena ftara shé-  
na, ena ftara Baba, ali bábiza.

NIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

13

ali

Dehinc senex, tandem filicernium. alsdann ein  
Altmann, Endlich ein Greis. od tot en star  
mosh, k'saj<sup>d</sup>imu en star, ali stari dediz.

*ali*

Unvernünftig werden. nevúmen, nespámeten, shivinski ráatati, postáti, ali pèrhájati, postájati. obbrutescere.

*ali*

Untervogt. en spudni oblaftnyk, ali flegar,  
spudni odvéjtnik, naméjstnik. praefectus in-  
ferior, praefes alys subpraefectus.

HIPOLIT: Dict. II, 238

*ali*

Unterthänigkeit der leibeigenen. hlapzhovánie,  
flushábnost, pofluvánie, shúshnost, ali pod-  
lôshnost tih shúshnou. servitus, servitudo.

HIPOLIT: Dict. II, 238

*ali*

Untergang, abend. sahód, vezhér, vezhérne ali  
sahódne deshéle. occasus, occidens.

ali

Zeichen, brenneisen. gorézhe sheléjsu sa sná-  
minia vushgávati, ali vushígati. Cauterium.  
mit einem sollichen Zeichen bezeichnet. s'tákush-  
nim sheléjsom sasnámenovan, vushgan. stigmaticus,  
Cauterio notatus.

*ali*

Zehrgelt, Zahrfening. zérunga na poot, popótni  
denár, ali vinar, napótniza. viaticum.  
Zehrung. zérunga, napótniza. Commeatus, viaticum.



ali

<sup>4</sup>erschlagen, mit Streichen mishandlen. é niga  
<sup>7</sup>tépfti, reftépfti, pretépfti, s'pejtjámi ali  
s'pálzami pretéjpati. pugnīs aliquem Contun-  
dere, ictu diverberare, verberibus foedare.

*ali*

Unterstellen, untersezen. podftávití, podlo-  
shítí, doli, ali spud podftávití. supponere,  
subjicere.

HIPOLIT: Dict. II, 238

*ali*

Untersprreuten, unterstreuen. podgèrniti, pod-  
trofsiti, podflati, ali podstlati. substernere.

HIPOLIT: Dict. II, 238

*ali*

Untersich sehen. doli, ali na tla glédati,  
ozhý na tla vrejzhi, doli spuštíti. Despi-  
cere: despectare: oculos in terram dejicere:  
dimittere oculos.

HIPOLIT: Dict. II, 238

*ali*

Unterschlagen, Verhalten. eno rejzh preobèr-  
nítì, predélatì, ali sabytì: tudi énimu kaj  
sadèrshátì, odvséti. Intervertere aliquid,  
intervertere aliquem aliqua re.

*ali*

Unterredkunst. kunft, ali saftópnoft éniga  
rasvúmniga govorjénia. Dialectia.

HIPOLIT; Dict. II, 237

*ali*

Zinsbuch. buqve, ali regifhter, tudi úrbar  
popifsovánle tih zhínshou. Codex pensíonum.

*ali*

Starck werden, widerum starck werden. mozhán postáti,  
ali pèrhájat?, supet osdráviti, sdrau postáti, gori se  
okréviti, skoléjhati, k'mozhi priti.  
fortem fieri, Convalescere.



*ali*

Standarte, panner. fhtandára, ali bandéru tih  
kóynikou. labarum.

*ali*

Geistlicher stand.duhovní ali mahní stán.  
Ecclesiasticus ordo.

HIPOLIT: Dict. II, 183

*ali*

Stammhaus. méjsta, hišha ene rodbine, rodbínska hišha,  
saródna hišha, ali grajszhína. Natalis locus gentis,  
profepiae: domus natalis.

*ali*

Stammbuch, geschlechterregister. popisování ene  
shlahte, buqve, ali registter ene rodbine.  
Genealogia.

183

HIPOLIT: Dict. II,

*ali*

Sorglos seyn. pres skérbi biti, ali shi-  
véjti, neskerbliu, nemáren biti. sine  
cura efse, secure vivere, incuriosum efse.

*ali*

Spange, armband. shénski zir na rokah,  
slatē rīnzhizhe, fapúnke ali fhpánge  
na rokah. spinter.

*ali*

Spangen am bücheren. sapérki, ali sapúnzi  
pèr búkvah. umbilici.

HIPOLIT: Dict. II,

179

*ali*

Spang, wasserblater. vodni mihúr, ali pejna.  
bulla.

HIPOLIT: Dict. II, 179



*ali*

Zu Spott werden. k'ŕhpotu biti, k'ŕhpotu rá-  
tati, saŕhpotován ali saŕhpótan biti. Derisui  
eŕse, ludibrio haberi.

HIPOLIT: Dict. II, 182

*ali*

Sporen an den Vöglén. tyzhje ostróge, ali shpize  
na nógah. Calcaria.

*ali*

Oheim, Ůhm, Vatters oder muter bruder. striz,  
ali vujiz, ozhétou ali mátere brat. Avunculus.

*ali*

Ohrengeschwâr, ohrenbeulen, ohrmüzel. vufhésni  
otúk, ali bula, tudi bisgáuke okúli vufhés. parotis.

*ali*

Ohrenweh. vufhésna boléjsen, ali bolezhína.  
Auricularis morbus.

*ali*

Ohrengeheng, ohrenzierd. vufhésna rinka, ali rin-  
zhiza, en fshapel, ufhésni zier. inauris.

ali

Nussattel Zwischen den kern. tu s'edlu v'oréhi,  
ali ta kobíliza v'mej jéderzom. Nuclei difse-  
pimentum.

HIPOLIT: Dict. II,

*ali*

Ob. aku, ali, jéli. An, num, fi, utrum.



*ali*

Ob einem seyn, höher seyn. nad enim biti, verhu,  
ali osgóraj éniga biti, vígphi biti: éniga pre-  
mózhí, presedéjti. superiorem esse; superare.

*ali*

Obangedeutet.na poprėj povédano,ali rezhéno  
visho.modo supra dicto,praedicto.

HIPOLIT: Dict. II,

135

*ali*

Oberammann.ta narpervi oblastnýk ali flegar.  
primarius praefectus.

*ali*

Oberknecht. p̄rvi hlapez, ali slushábnik.  
primarius servus.

HIPOLIT: Dict. II,

136

*ali*

frühobs. sgodni, ali sgúdej srel fad.  
praecox, praecoquum pomum.

HIPOLIT; Dict. II, 136

*ali*

spatobs.posni,ali posnu srel fad.  
pomum serotinum.

*ali*

steinobs. koszhishast, ali koftenishen sad.  
pomum calculofum, lapidofum.

*ali*

Obskammer.klet, ali kamra sa fad.pomarium,  
oporotheca, oporophylacium.



*ali*

Ocher, oger ein gelbe erd. ruména, ali gjela  
semła. ochra.

*ali*

Ochsenfleisch. govédina, govéje, ali govéjsku  
mefsú. bubula.

HIPOLIT; Dict. II, 136

*ali*

Ochsenmarckt. volóuski targ, ali plaz.  
forum boarium.

HIPOLIT; Dict. II, 136

*ali*

sudelpapeir.vmásan,ali popífsan popýr.  
inepta Charta.

HIPOLIT: Dict. II,

139

*ali*

Fappelbaum, sorbachbaum.en topól,ali jaged,  
drivú.populus, populus alba, et nigra.

HIPOLIT; Dict. II,

139

*ali*

Oelkrug. pofsóda, krugla, ali glash sa olje:  
ólnata pofsóda. lecythus, ampulla olearia,  
vas olearium.

HIPOLIT: Dict. II, 136

*ali*

Ohm, ein Mäs wein. en vèrzh, ali bokál vina.  
Amphora, cadus.

*ali*

Pausieren, stillhalten. pausérati, préjenšati is  
šhtimo, v'pejtju, ali v'bránju se odahníti.  
paufare, suspendere spiritum Inter Canendum, inter  
legendum.



*ali*

Offenbar werden, bekant werden. ozhítnu, snanu  
postáti, ali pèrhájati, na snánie prítí. In-  
notefcere, manifestari.

HIPOLIT: Dict. II. 137

*ali*

Offenbar seyn. ozhítnu, ali snanu biti.  
Notum esse.

HIPOLIT: Dict. II,

137

*ali*

Partisan. súliza, ali partisána, élemporta.  
Hafta velitatis.

HIPOLIT: Dict. II, 139

ali

Alj sunt Muraenula, salmo, (efox) Dantur etiam  
volatiles. Andere seind die Neunauge, der Lachs,  
Es gibt auch geflügelte. Druge so, morska aala  
ali kazéliza, selázh. se tudi snájdejo lejte-  
ozhe ribe.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 12

*ali*

Accipenser (sturio) est mucronatus, et Excrescit  
ultra longitudinem viri; der Stör, oder Störling,  
ist Stachelecht, Vnd wachset über manuslänge;  
Ta stèrlink, je bodézh, inu srafse zhes moshko  
dolgúft, ali postávo.

''IPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*ali*

Bucculentus filurus est major illo: sed Maximus  
est Hufo. der weitmäulige wels, oder scheiden  
ist grösser als Jener: aber der Gröste ist der  
hausen. ta velikaúšni som, je vekšhi kakòr vni:  
ali nar vekšhi je vísina.

*ali*

Carpio, lucius; Alÿ sunt glabri: ut: angvilla,  
Mustela. der karpff, der hecht; Andere sind  
glatt: Als: der Aal, Alruppe oder Ruten. karf,  
szhuka; Druge so gladke, ali opólsne: kakòr:  
aala, ali mènck.

*ali*

Piscis habet pinnas, quibus natat; et Branchias, quibus respirat; et spinas, loco ossium. der fisch, hat flosfedern, womit er schwimmt; Vnd kifen oder fischohren, wodurch er Athem holet; Vnd Gräten, an statt der knochen; Riba, jimá plavúte, s' katerimi ona plava; inu Ribje ufhélsa, skus katé-re sapo vlejzhe ali diha; inu ribje shpize, na mejfti kofty.



ali

Praeterea, mas lactes, Foemina, ova. über das,  
der leimer, milch, der Rogner, Rogen. zheftu,  
moshiz, ali mlejkar jimá mlejku, sheniza ali,  
ykarniza ykré.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 12

*ali*

Pisces Fluviatiles et Lacustres. Fluß oder Weyer  
Fische. Ribe s'tekózhé vodé, ali s'veýerjou.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 12

*ali*

Lutra, et coaxans Rana cum Bufone; der fischotter,  
Vnd der quackende frosch mit der kröte, ta vídra,  
inu reglajózha shaba, s'kroto, ali s'króhalnizo;

'IPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

12

*rali*

Cochlea testam Circumfert. der Schneck tragt sein  
haus herum. polsh ali poush nossi svojo hi

# hizo

  
okuli.

*ali*

Bombyx facit sericum. der Seidenwurm macht Seide.  
shidanik ali shidni zhèrv shide prede

*ali*

Ricinus sanguifugus. die Schaflaus saugt das  
blut aus. klosh, ali ovzhja vush kry vun sefsá.

ali

Blata [rodunt] librum; termites Carnem et Caseum,  
acari Capillum; die Motte [benagt] das Buch; der  
Maden fleisch Vnd käs; die Mülben das haar. fter  
sházh, ali buqvéni mol [objéda] te buqve zhervízhí,  
ali saplúunki mefsú inu fyr; griszi ali lafni moli  
te lafsé.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 11

ali

Lumbricus terram; Eruca Plantas; Cicāda Fruges;  
Curculio frumentum; Terredo (caesus) ligna. Tinea  
vestes; der Regenwurm [benagt] die Erde; die Rau-  
pe die Pflanze; der heuschreck die fruchte; der  
kornwurm das geträide; der holzwurm das holz. die  
Schabe die kleider; glifsta, [objéda] tossemlö; go-  
fsénza te Flanze; shkergád, ali kobiliza tu sadje,  
shítni mol tu shítu; Lesni zhèrv ta lejss. mol te  
gvante;

IPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 11



ali

Boa, in Domibus; die Unke in häusern; Domázha  
kazha, vosh ali gosh v'híshah;

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

*ali*

Aspis, in Campis; die feldotter, in feldern;  
Polska kasha, ali madrós na puli;

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

*ali*

vipera in Saxis; die Otter in Steinklippen;  
gad, ali madrós v'skalah;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

11

ali

coluber, in fylva: die Grosse Schlangen im wald;  
velika kazha, ali glosn v'tem gosdu;

*ali*

villosus ursus; Rapax Lupus; Lynx pollnes visus;  
caudata vulpes: Astutissima omnium. der Zott-  
echte Bär; der Reissend Wolff; der scharffsich-  
tige Luchs; der langgeschwanzte fuchs; der li-  
stigste Vnter allen. ta zóttasti Medvid; ta deré-  
zhi vouk; ta bistrogledni ris; ta dolgarépná  
lifsíza, ali lifsják, ta nar pregnánishí mej  
vfemí.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 11

ali

Monoceros unum sed pretiosum Cornu. der Ein-  
horn hat ein einiges aber gar köstliches horn.  
famaróg jimá le en fam ali pak cilu shlahtni rog.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

11

ali

Capricornus habet praegrandia Cornua; Rupicapra, minuta: quibus se ad rupem suspendit. der Steinbock hat gar grosse hörner; die Gemse gar kleine: mit welchen sie sich an die Steinklippen hängen. Dívji, ali kamenski kosèl jima cilu velíke rogé; Dívja kosa cilu májhene: s'katérimi se ona na te pezhíne obéjha.

*ali*

Alces, major Equo, Cujus tergus, impenetrabile est:  
habet ramosa Cornua: uti et Cervus das Elendthier,  
grösser als ein Pferd, dessen haut Vndurchdring-  
lich ist: hat Zinckichte Hörner: wie auch der  
hirsch vélika svir, vekshi kakòr en koyn, katére  
kosha, ali úrsinje, je neprederézhe: jima vejza-  
ste ali véjnate Rogé: glih kakòr tudi ta jélen,

HIPOLIT, Dict:  
Orbis pictus,  
10



ali

Afinus, et Mulus, gestat onera. der Esel, Vnd das  
Maulthier träget Lasten. ofsel, inu masg, nofsi  
teshåve, ali tovóre,

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus, 10

ali

Porcus, cum scrofa et porcellis habet setas: at non Cornua: sed etiam bifurcas ungulas: ut illa. der Saubeer, mit der Schwein Vnd denen fercklein hat Borsten: aber nicht hörner: doch auch gespaltene klauen: wie Jene. Merjásiz, préshizh, s'pre-sizo, ali svinio inu s'praszam jimá szhetine Ali nikár roge: vondèr tudi reskláne parkle: kokèr una shivína.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Aries, vervex, ovis, cum agno, gestant lanam.  
der widder, hamel, Schöps, das schaaf, mit dem  
Lamm, Tragen die wolle. oven, kofhtrún, ali  
skópez, ovza, s'jagnétom, nó'sio to volno.

HIPOLIT, Dict.2

Orbis pictus,

10

*ali*

Scinrus, simia, et Cercopithecus domi habentur  
Delectamento. der Eichhorn, der Affe Vnd die  
Meerkaze werden im haus gehalten Zur lust. věj-  
verza, áffenia, inu Měrkouza, ali morská mázh-  
ka se domá dershé sa en luft.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus, 10

ali

Canis cum Catello est Custos domus. der hund  
mit dem hündlein ist ein hüter des hauses. Pàs  
s'Psizhkan, ali s'zhénam, je varih tíga pohí-  
fhtva.

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus,

10

ali

et imprimis pecus, Infestat vestrum (afilus:  
nos autem musca, et Culx. Vnd Insonderheit das  
Viech Flaget die Breme: Vns aber die fliege,  
Vnd Schnacke. inu slasti to shivino, martra  
ta rezel, ali obád: nas pak ta muha, inu  
komár.

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus, 9

ali

Mergus se mergit. His annumera Fulicam et Dele-  
canum. Haliaetus, et gavia Devolantes; das Tau-  
cherlein taucht sich Vnter. Zu disem Zehle das  
wasserhun (Bläsling) Vnd die Löffelgans der fisch  
Aar oder Meeradler Vnd kybiz Von oben herab schies-  
send; Pandérik se pod udo potúhne. h'temú pèr-  
stávi tozhjogufs, ali lisko inu slizhnogufs. ta  
morfka postójna, inu ribizh tyza s'víkshiga doli  
lejtajózhi.

HIPOLIT, Dict.:

b s pictus, 9

ali.

Animal, vivit, sentit, et movet se; Nascitur et moritur; Nutrit se, et Crescit; stat, aut sedet, aut cubat, aut graditur. das Thier lebet, empfindet, Vnd bewegt sich; wird gebohren, Vnd stirbt; nähret sich, Vnd wachst; stehet, oder sizet, oder liget oder gehet. Ta shivál shivy, pozhúti, inu se gible; se rodí (:povérshe ali isléshe:) inu vmerje: se redy, inu rafse; stoji, ali sedy, ali lesy, ali hodi.



*ali*

Mostzuber. zhiber, ali kad sa moſht. muſtarium  
labrum, lacus.

*ali*

Müd machen. trūditi, trūdīga ſturīti, ali  
dēlati. fatigare, defatigare, lafsare, lafsum  
reddere.

*ali*

Můlrad. málínsku kollú, ali tezháj: Tympanum,  
molendinaria rota.

*ali*

Multe, darinn man knettet. nishké, ali kod-  
núnîe, kir se kruh méjfsi. mactra.

*ali*

Mummerey, Verkleidete Leuthe. enu kardélu fhem,  
ali preobléjzhenih ludy. larvatorum societas.

HIPOLIT: Dict. II.

*ali*

Mund. vuifta, ali ufta. os.

HIPOLIT: Dict. II, 127

*ali*

Mundloch, loch eines geschirrs. ufta, tu votlu,  
ali luknia ene pofsóde: tudi pílika. orificium  
vafis.

*ali*

Münster, herrlicher Tempel. ena immenitna  
Cérkou, ali tempel. Monasterium, basilica.



*ali*

Nichts daraus werden. nish, ali nishter s'tega  
rátati, ali v'ftáti. Eventu, successu Carere:  
irritum Cadere.

HIPOLIT: Dict. II, 133

*ali*

Nideren, demütigen. nishati, ali *el* nishati,  
ponishati, doli spustiti. Humiliare, demit-  
tere, dejicere.

*ali*

Niderwerffen. doli, ali okúli vréjzhi, na  
tla vrejzhi. fundere, profligare, sternere,  
prosternere, dejicere.

*ali*

Niderwurff, abwurff. doli vérshenîe, d'oli ali  
okúli metanie. Dejectus, decussio, prostratio.

HIPOLIT: Dict. II, 134

*ali.*

Nierbraten. obyčtna pezhěnka, ali práta.  
afsaria renum: lumbus.

HIPOLIT: Dict. II, 134

*ali*

Nierenwehe. obyčtna bolezhina, pejsik, ali  
kamen v'zhlovéku. Nephritis.

HIPOLIT: Dict. II,

*ali*

Nierenwehe haben. na obyftih tãrpéjti, ali  
bolán bití. laborar~~e~~ e g~~e~~renibus.

HIPOLIT: Dict. It,

*ali*

Nieswurz. telloh, ali tellog, en korén sa  
kihánie. Helleborus, Helleborum.

HIPOLIT: Dict. II,



*ali*

Nis im haar. gnida, ali gnide v'lafséh. lens.

HIPOLIT; Dict. II, 134

*ali*

Nordische Völk<sup>er</sup>er. pulnozhni ludé, ali na-  
ródi. populi septent<sup>ri</sup>onales.

*ali*

Nüchtelen, schimlich seyn. plejsníviti, plej-  
snívu bíti, dísbáti, ali pèrhájati. mucere,  
mucefcere.

*ali*

Mitwerber. raven snubázh, katéri se s'énim drúgim  
po éni flushbý, ali zhaftý goni inu pulli.  
Competitor.

ali

vel Incendium, quod aedificia Corripit  
oder ein feuersbrunst, welche die häuser  
ergreift ali enu pogorenje materu  
te hiše sapopade

HIPOLIT, Dict.:  
Orb s pictus, 3

*ali*

Graculus clamat, der heher schreyet, fhoya ali  
pfhoga fhraja tae tae. T t.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

*ali*

Obsich Treiben. gori, ali na qvishku sagná-  
ti. propellere.

HIPOLIT; Dict. II, 136

*ali*

Obsich sehen. gori, ali na qvishku glédati.  
fuspicare.

das obsich sehen. gori glédanie. suspectus.



*ali*

Pantoffelholz. lubje, ali goba sa pantófelne.  
suber.

HIPOLIT: Dict. II, 138

ali

Pantherthier. huda rissa, ali rissovina. pan-  
ther, panthera, pardus.

*ali*

Einen pact machen. éno pogódbó, ali savéso  
sturíti. Componere, transfigere pacem, foedus  
facere.

ali

Order. ali, ufaj, bodifi. aut, vel, seu, five.

HIPOLIT: Dict. II, 136

*ali*

Original, schriftliches haubtinstrument. po-  
glavitu<sup>n</sup> pismu, ali lyft. autographum, tabulae  
authenticae, liber authenticus.

*ali*

Möhren, pastnachen, mårkouza, ali mårkviza.  
pastinaca.

HIPOLIT: Dict. II, 126

*ali*

er mag dices thun.on samóre,ali je samóshén  
letú sturíti.potest et valet hoc facere.

*ali*

Mittelwand. frejdna stejna, ali syd. intergerinus  
paries.

HIPOLIT: Dict. II,

126



*ali*

Mitte, des flusses. frejda, ali strúga éniga  
potóka. Alveus.

HIPOLIT; Dict. II,

125

*ali*

Sub terra nascuntur metalla, lapides, et mineralia. Vnter der Erden wachsen die Metalle (Erze) die Steine, Vnd die Mineralien (Erdsaffte). pod semljó ráfsejo te rude, ti kámeni, inu minerálie, ali semlje sooki.

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus,

4

ali

opacae fylvae Schattichte walder. fenzhni  
gosdi ali borfhtji.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

*ali*

plani Campi, Ebene felder, ravnu polé, ali  
ravnize,

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

*ali*

Cavae speluncae, hole kläffte (Höle) votle jame,  
ali votline.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 4

*ali*

Super terra sunt alti montes, Auf der Erden seind  
hoche berge, na semlji so visoke gore ali hribji,

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

*ali*

Quae gelata, grando; semigelata, nix: Calefacta,  
rubigo est. wellcher gefrohren, ein hagel; halb-  
gefrohren, ein Schnee: Erhizet, ein meelthau ist.  
katéri smàrsen, ena tozha; na pol smàrsen, en snejg:  
ogréjen, arjá ali poshég, ofmód je.

HIPOLIT, Dict:

Orb's pictur,

*ali*

Gutta in aquam Incidens, facit Bullam; ein  
Tropf ins wasser fallend, machet ein Wasser-  
blase; ena kapla ali fraga v'udo p'adezha stury  
en vodeni mihurz;

TRIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,



ali

e nube stillat (defluit guttatim) pluvia, et imber, Aus der wolcke Tröpflet herunter tropfenweis der Regen, Vnd Plazregen. s'obláka kaple doli, ali rofsí po kápelzah ta desh, inu plóha, ali nagál desh.

HIPOLIT, Dict.  
Orb.s pictus,

ali

gyratur in vertice: facit paludes drehet sich  
in wirbel: Machet Morast se vèrti v'kàrnizi  
ali vertúlki, della musgálnize.

*ali*

fluit in flumine. fliesset im Strom, tezhe v'  
reki ali tekózhi vodi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

3

ali

stat in stagno Stehet im See, oder Weyer. sto-  
ji v'jéseri, ali v'véyerji.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 3

ali

manat in Rivo, rinnet im Bach, tezhe v'potóku  
ali v'strúgi.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

ali

Aqua scatet, e fonte defluit in torrentem, das  
wasser entspringet, aus der brunnquelle schießt  
herab. voda isvjera, is studénza se doli stej-  
ka v'en derézh potok, ali v'sufhizo,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

3

*ali*

Turbo se agit in gyrum. der wirbelwind drehet  
sich im kreis. vihární vejtèr: ali pish: se  
vkrog vèrti

*ali*

Procella sternit arbores. der Sturmwind reisset  
die baume nieder. vihar tu drevje okuli mezhe,  
ali doli podera.



*ali*

tandem quod remanet est Cinis et favillae feu  
ardens Cinis. Endlich was überbleibet ist Asche,  
Vnd Loderasche oder glimmende Asche. k'sájdnu mu kar  
zhes oftáne je pepél, inu pèrháviza ali gorák  
pepél

ali

Ex Torre (ligno ardente) fit titio aut Lignum  
extinctum. Aus dem brand (brennenden holz)  
wird ein löschbrand, oder ein ausgeloschen holz.  
is gorézhe glovnie (ali gorézhiga polénja rata  
mértva glovnia, ali vgafnen lejfs.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Ex Torre (ligno ardente) fit titio aut Lignum  
extinctum. Aus dem brand (brennenden holz)  
wird ein löschbrand, oder ein ausgeloschen holz,  
is gorézhe glovnie (ali gorézhiga polénja rata  
mertva glovnia, ali vgafnen lejfs.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 3

*ali*

Ejus scintilla ope chalybis è filice (pyrite) elisa,  
et fuscitabulo à fomite excepta sulphuratum, et in-  
de Candelam vel lignum accendit. dessen funcken  
mit hülff des Stahls aus dem feurstein geschlagen,  
Vnd in feurzeug, Vom Zunder aufgefangen, den schwe-  
felfaden, Vnd damit die kerzen oder das holz anzün-  
det. kateriga yskra s'pomozhjo tiga jekla is ognje-  
nika iskrefsana inu v'krefsili od zúntra vlovléna  
to shveplenize, inu s to to svejzho, ali ta lejfs  
sashgé.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 3

*ali*

Zuwider seyn. superstáti, se superstáviti, supèr  
ali pruti biti, Adverfari.

*ali*

Zwerchstange, oder latte. zhes fhpérávze pèr-  
bite fhtange, rante ali late. longurii.

*rali.*

Zwerchsouch. en zheul, ali en véliki pedáin.  
pes, palmus major.

HIPOLIT: Dict. II,

*ali*

Zwerchhand. en pedáin, ali ena dlan, róka po  
fhirokústi: mali ali véliki pedáin. palmus:  
palmus minor vel major.



*ali*

Zwerchbäncke. v'preg postávlena klop ali deská.  
Tranftra

*ali*

Zwerchbalk. en krishom leshézh tram ali brun  
v'zimpru. Trabs transversa.

HIPOLIT: Dict. II, 283

*ali*

Zwerch, überzwerch. berlöv, krishogled, po strana-  
ni, stránki, krishom stojézh, leshézh, ali obér-  
nen. limus, transversus, obliquus.

ali

Tulipa est Decus Florum, sed absque odore. die  
Tulipan ist ein Zierd der blumen, aber ohne  
geruch. Tulipa je en zier tih rosh, ali bres  
duhá, ali shmáha.

ali

sant est mutila, foveatque grana in gluma.  
oder ist gestumpft, und tragt die Körner  
Im Balglein. ali je stumpf, inn nosi  
særje: v' luftnah ali v' plejval.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 7

*ali*

Sed pleraeque sunt umbriferae. doch Meistens  
sind sie schatticht. vondèr vekshi dejl so  
fenzhna ali fenzodélina.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

6

ali

Cerasum pendet longo petiolo (pediculo) Prunum  
et persicum breviori Morum brevissimo. die kir-  
sche hängt an einem langen Stiel. Pflaume Vnd  
Pfirsiche an kürzeren. die Maulbeere am kürze-  
sten. zhejsnna vipsi na énim dolgim pézlu, ali  
rézlu. slíva inu breskva na krajšim. Murve na  
nar krajšishim.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 6

*ali*

Milvius infectatur pullos gallinaceos. der hün-  
geyer stellet nach den Jungen hünern. Ta pívlik  
sahàja te pífheta, ali mlade kure.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,



*ali*

Ciconia nidificat in tecto: similiter Hirundo:  
Pafser, pica, monedula der Storch nistet auf dem  
Tach: Gleicheweis die schwalbe: der Sperling,  
Aelster, die dohle, mtorkla ali zhapla gnésdi  
na stréjhi: glihi vishi láftoviza, grabez, fra-  
ka, kauka ali tola,

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

ali

Et habet Corticem, et Librum, pulpam et medullam.  
Vnd hat eine Rinde, Vnd Bast, das holz, Vnd den  
kern. inu jimá eno shkoro, inu lubje, ta lejfs,  
inu ta zhverfh, ali stershen

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*ali*

stirps dividit se in Ramos, et frondes, quae  
fiunt ex folijs. der Stamm theilet sich in die  
Aeste, Vnd grüne Zweige, welche werden aus Blä-  
ttern. Deblu se resdilíva v'odráflíke, inu v'se-  
léne véjize, katére postánejc is lyftja, ali  
pérja.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

ali

Succinum Colligitur ad mare, praecipue in Borussia. der Agtstein wir gesamlet an dem meer, sonderlich in Preussen. agáth, ali agftan se pobéra pèr múrju, fúfebnu v'prússji.

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

*ali*

Zweyfach machen. v'dvej guběj dévati, vseti, ali  
sturíti. Geminare, duplicare.

ali

Inter reliquas potissimae sunt, pervigil grus, gemeus Turtur, Cuculus, palumbes, Picus, graculus, Cornix. Vnter den übrigen seind die Vornehmsten der wachtsame kranich, die girrende Turteltaube, der kukuk, die holztaube, der Specht, heher, die krähe. mej drugimi so nar preshtimánishe ta zhu-jézhi sherjáu, milu pojézha gérlyza, kokoviza, inu grivnik ali divji golób, detel, choya, vrana.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*ali*

Zwerchweg. krishom poot, ali zejsta. iter  
transverfum.

*ali*

Zwerchstrich. krishom potégnen ftrih, ali  
vlejzhik. Hypotherufa.



*ali*

Luscinia seu philomela suavissime omnium Cantat.  
die Nachtigall singet am allerlieblichste Vnter  
allen. ta flavizh ali flavizhik poje nar lubes-  
nivishi mej vsejmi.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 8

*ali*

pleraeque solent Includi Caveis, die Meisten  
Pflegen eingeschlossen Zu werden in Kefiche.  
vekshi dejl nyh je navádnú sapérte biti v'te  
tyzhne híchize, ali v'fozgloushe.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*ali*

Upupa sordidissimus; nam vescitur stercoreibus.  
der widhopf, der Vnflatigiste. dan er Nähret sich  
Von mist. Dap (ali boshji peteliniz, tudi smar-  
dakaura) nar nagnúfnishi sakáj, ona se redy od  
govne:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

8,9

ali

Struthio est maximus ales. Regulus (:trochilus:)  
minimus. Noctua despiciatissimus; der Straus ist  
der größte Vogel. der Zaunkönig der kleinste.  
die Nachtule, der Verachtlichste. Straus je  
nar vekshi tyza. kralizhek, ali stārshik nar  
mangshi. fova, nar savērshenishi

IPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

*ali*

Schrepfhörnlein. roshizhi ali kúpize sa pu-  
szhánie. Cucurbitales.

*ali*

Schreibzeug-oródje inu sprava sa písanie: kokèr  
zeu ali pinól sa pérja, Tintnik sa tinto.

Theca graphiaria, pennaria; graphiarium, atramen-  
tarium.

*ali*

Schweinmeister. fviniski kláviz ali mefsár.  
porculator.

HIPOLIT: Diet. II,

172

*ali*

Schweinhaz.lou, ali lovlénie divjih preshizhou.  
venatio aprorum.

HIPOLIT: Dict. II,

172



ali

Schweinspies, knebelspies. jágrovská ali lovska  
fúliza sa divje preshizhe.  
venabulum.

172

HIPOLIT; Dict. II,

*ali*

die oberschwelle. sgurni prag, ali shturz.  
limen superum, superliminare, hyperthyrum.  
die Vnter Schwelle. spúdni prag. limen inferum,  
hypothyrum.

*ali*

Schweislöchlein.potne lúknize,ali jámize.  
meatus,pori.

172

HIPOLIT; Dict. II,

*ali*

Schwenkel, lange stuchen oder Tüchlein.dolg dintah,  
ali flor, tudi fhenski zir na glávi.

Redimiculum.